

EL LENGUAJE METAFÓRICO EN LA INFANCIA

Autor/es: CIVAROLO, María Mercedes; PÉREZ ANDRADA, Mónica; TACCONI, Natalia.

Procedencia institucional: UNIVERSIDAD NACIONAL DE VILLA MARÍA, Instituto Académico Pedagógico de Ciencias Humanas. Grupo de Investigaciones y desarrollos didácticos -GIDED-.

Dirección electrónica: mmciva@hotmail.com

Número de teléfono celular: (0353) 154220191

Eje temático: La educación de la infancia. Prácticas pedagógicas, saberes y formación docente.

Campo metodológico: Investigación

Palabras clave: Infancia, lenguaje metafórico, educación infantil, formación docente.

Resumen

El presente trabajo forma parte de la investigación: “Estudio sobre el juego y el pensamiento metafórico en la infancia. Derivaciones pedagógico-didácticas y clínicas” realizada en la Universidad Nacional de Villa María. Tuvo como propósito recoger e interpretar expresiones metafóricas emergentes en niños y niñas de tres a siete años de edad en situaciones experimentales. Desde la pedagogía de Malaguzzi, partimos del supuesto de que es posible entender las expresiones metafóricas de los niños como rasgo singular e idiosincrásico de la infancia y significarla desde una perspectiva pedagógica y didáctica. Malaguzzi, considera que la infancia está dotada de cien lenguajes, entre ellos el lenguaje metafórico; estrategia estética que posibilita abordar la realidad desde lo insólito, desde la incertidumbre por conocer. Revalorizar el lenguaje metafórico como una forma natural de expresión y creatividad característica de los niños, posibilita a su vez, conocer las capacidades infantiles y alcanzar una imagen menos retórica de la infancia y su cultura.

Para la recolección de datos se utilizó la documentación narrativa de composición hermenéutica, que persigue trascender la descripción para revalorizar los procesos que permiten plantear hipótesis y rescatar los

significados, a través de una meta-interpretación, es decir, una interpretación de la interpretación (la que investigadores hacen de la interpretación de los propios niños). Los resultados alcanzados brindan aportes al campo de la educación infantil y a su didáctica, como también a la construcción de una teoría sobre la metáfora como categoría didáctica.

1. Introducción

El presente trabajo forma parte de la investigación *“Estudio sobre el juego y el pensamiento metafórico. Derivaciones pedagógico-didácticas y clínicas”*, realizadas en la Universidad Nacional de Villa María durante los años 2014 y 2015.

El problema central de nuestro trabajo tiene la intención de rescatar **“El lenguaje metafórico en la infancia”**, así como la visión que tienen sobre éste los educadores; si el lenguaje metafórico es considerado como un desafío para la enseñanza y el aprendizaje.

Se utilizó una metodología experimental que recurre a la documentación narrativa de composición hermenéutica de historia documentada. A manera de marco teórico se incluyeron diferentes aportes conceptuales que derivaron categorías analíticas para comprender cómo se expresan los niños en metáforas y cómo se pueden adecuar las prácticas docentes en el marco de los procesos de innovación curricular.

Objetivos:

- Conocer el uso del lenguaje metafórico que realizan los niños y niñas de tres a siete años.
- Caracterizar cuál es el uso legítimo que hacen los niños de las expresiones metafóricas con el objeto de entender su pensamiento y tomar decisiones sobre cómo favorecerlo.
- Promover entornos creativos enriquecidos y no convencionales en la escuela que favorezcan las competencias sociales y cognitivas de los niños y niñas.

2. Referentes teóricos - conceptuales

Muchos son los estudios descriptivos y empíricos que demuestran la importancia de la metáfora en el aprendizaje. Desde nuestras concepciones destacamos el trabajo de investigadores comprometidos con la metáfora y su vinculación con el aprendizaje; entre ellos: (Malaguzzi, 2001); (Hoyuelos, 2006); (Desrossiers, 1978); (Johnson, 1989); (Lakokk & Jonhson, 1980); (Camilloni, 2014), entre otros.

En las escuelas infantiles de Reggio Emilia los espacios son organizados, cuidados, transparentes, nada es privado o ajeno al niño; en términos de Hoyuelos: “una especie de acuario como a Malaguzzi, le gustaba imaginar metafóricamente la escuela” (citado en Civarolo, 2008, p. 15). Además, “los espacios, el mobiliario, las decoraciones, no deben ser solamente relevantes en sí, sino también elementos sugeridores de posibilidades que se ofrecen al niño para expresarse y desarrollar todos sus lenguajes” (Hoyuelos, 2005, p. 2).

La preocupación por lo arquitectónico, por la selección de los materiales, la utilización del taller como lugar de expresión, son parte de los sucesos que permiten que en las escuelas reggianas emerja el lenguaje metafórico a partir de la vincularidad de los niños entre sí, de la manipulación de los objetos y del placer de sentirse vistos y escuchados. Al decir de Malaguzzi “es un valor que genera una expectativa en el niño (...) sentirse observado significa sentirse visto y valorado. El niño necesita de esta observación participante, pero no interferente, que se hace con la sensibilidad de quien quiere aprender sin interrumpir sus procesos de aprendizaje” (Hoyuelos, A., 2004, p. 136).

Ahora bien, la metáfora como figura retórica ha sido de interés de muchos pensadores durante cientos de años. Sin embargo, los estudios sobre el lenguaje metafórico en la infancia son realmente limitados, especialmente en lo relacionado con producción, comprensión e interpretación de las mismas.

Desde nuestra perspectiva educativa en este campo, entendemos que la metáfora está presente no solo en el lenguaje escrito sino también en el oral; en la vida cotidiana recurrimos a una figura del habla en donde una palabra o frase que usualmente designa algo se aplica a otra cosa, lo cual muestra la capacidad para utilizar el conocimiento acerca de un tipo de cosa para

entender mejor otra, incluso una habilidad necesaria para adquirir muchas clases de conocimiento. En palabras de (Lakoff y Johnson, 1980, p. 10) “la metáfora es la expresión de una actividad cognitiva conceptual, categorizadora, mediante la cual comprendemos un ámbito de nuestra experiencia en términos de la estructura de otro ámbito de experiencia”.

“En este proceso el niño, a la vez, acepta el riesgo que supone afrontar y alterar un código para reconstruirlo a través de un segundo código. Es un proceso de una enorme belleza (...), el niño mientras construye sus ideas, construye contemporáneamente, también los símbolos y una pluralidad unitaria de códigos posibles” (Malaguzzi, 2001:109).

Nuestro punto de partida fue la tesis de Loris Malaguzzi sobre la Pedagogía Relacional que sostiene que “la metáfora es un rasgo de la infancia, de su forma de pensar, una expresión de los cien lenguajes del niño”. Para determinar el nivel de creatividad verbal y el uso del **lenguaje metafórico** por parte de los niños y niñas, utilizamos los criterios: pensamiento metafórico, lenguaje, concepto metafórico e interpretación metafórica planteados por (Lakoff y Johnson, 1995, p. 50-63); para lograr este objetivo enumeramos e inventariamos todos los registros realizados en el trabajo de campo a partir de las siguientes categorías:

- Metáforas orientacionales: un sistema es organizado con conceptos de otro sistema, especialmente de tipo espacial y que hacen que algunos conceptos sean más visuales en el espacio físico.
- Metáforas ontológicas: un fenómeno se considera como una sustancia, un recipiente, una persona.
- Metáforas estructurales: una actividad o una experiencia se estructura en términos de otra.
- Metonimia: los conceptos metonímicos nos permiten conceptualizar una cosa en virtud de su relación con otra.
- Metáfora sinestésica: Describe la confusión de sensaciones percibidas por diferentes sentidos corporales.

- Metáforas conceptuales. La metáfora conceptual es un fenómeno de cognición en el que un área semántica o dominio se representa conceptualmente en términos de otro. Esto quiere decir que utilizamos nuestro conocimiento de un campo conceptual, por lo general concreto o cercano a la experiencia física, para estructurar otro campo que suele ser más abstracto.
- Metáfora simple: se relaciona el término real con su espejo. Generalmente se utiliza el verbo ser.
- Metáfora de complemento preposicional: se relaciona el término real con su espejo mediante el uso de preposiciones
- Metáfora aposicional: cuando no hay nexo de unión entre ambos términos
- Metáfora pura: en ella solo aparece la imagen, no el término real
- Metáfora negativa: niega el término real para darle fuerza a la imagen.
- Metáforas espaciales: los gestos metafóricos espontáneos presentan un mapeo corporal
- Metáforas objetuales: combina elementos como la participación comunitaria, ecología y creatividad a través del enfoque de objetos de uso cotidiano, nuevos o desechados, fuera de su contexto habitual y expuestos de manera que cambian su significado inicial (utilitario) y se convierten en obra de arte.

De tal modo, como señala Camilloni (2014, p. 20) “las metáforas, por tanto, no navegan sólo en un mar de palabras. Orientan la comprensión y construcción de significados y sustentan la construcción del conocimiento e influyen significativamente sobre ésta”.

3. Aspectos metodológicos

Se utilizó una metodología cualitativa que recurre a la documentación narrativa, de composición hermenéutica de historia documentada, esto es; “tener la paciencia y la prudencia de registrar fogonazos imprevistos e inesperados de

palabras, de gestos, de pantomimas, de ficciones de descubrimientos...” (Hoyuelos, 2006).

En ellos, el maestro observa, escucha y documenta, en tanto que, la documentación no es solo una descripción sino una interpretación del sentido que la experiencia ha supuesto para los niños y niñas; se podría decir que recoge procesos, permite plantear hipótesis y rescatar los significados elaborados por ellos, a través de una metainterpretación, es decir, una interpretación de la interpretación (la que los maestros y los propios niños hacen de la situación); mejorando de este modo sus prácticas educativas.

La recolección de datos a través del registro mecánico (audio, fotografía y filmación), el rescate textual de la palabra a través de la documentación de los maestros dieron cuenta que gran parte de la narrativa infantil fue construida con otros niños, estableciendo así redes metafóricas cada vez más complejas.

El estudio se llevó a cabo en tres etapas: la primera de ellas, que denominamos expectativa pre - formada, consistió en seleccionar obras de artistas contemporáneos: concretamente de Mía Pearlman, Chema Madoz y Jason Hackenwerth, quienes asumen el arte como proceso intuitivo basado en decisiones espontáneas, juegos de imaginación o metáforas de la vida, plasmadas de manera efímera. Seguidamente, procedimos a ambientar un salón de clase montado con un cañón de proyección y pantalla, y se les pidió a los niños que observaran con detalle un total de 18 obras.

Nuestras intenciones como documentadores tenían la finalidad de registrar la espontaneidad en las expresiones verbales según utilizaran lenguaje metafórico o no, para luego ordenarlas y clasificarlas.

Pensamos entonces en una propuesta que implicara sacar a los niños del espacio áulico, del salón de clases tradicional y ofrecerles un contexto en consonancia con la Pedagogía Relacional, que considera el aula como un lugar habitable de encuentro y conexión, de relaciones móviles y dinámicas que se van transformando y modificando, invitando a la complejidad de las actuaciones de los niños y los adultos que lo habitan.

Tamaño de la muestra

La muestra intencional fue conformada por 12 niños y niñas de entre 3 y 7 años de edad, previamente invitados a participar.

Procedimiento

El montaje de esta situación de experimentación con niños, constó de tres instancias: la primera, de recreación de un espacio donde el niño pueda actuar, jugar, aprender, y relacionarse con objetos que le permitan expresarse en ***lenguaje metafórico***.

Al darles la consigna que ingresaran a la sala a explorarla, los niños se encontraban con una mesa con materiales tales como pinturas, globos, pinceles, papeles de diferentes tamaños, colores y texturas, bolas de telgopor, globos, etc. En los extremos de esta parte de la sala se encontraban los documentadores, filmando, sacando fotos, o escribiendo notas de campo sobre cómo se expresaban los niños y niñas, ya sea mediante lenguaje verbal o gestual.

En este espacio signficante también se encontraban con un reproductor que transmitía imágenes de fotografías elegidas del artista Chema Madoz, que a su vez fueron acompañadas por cuadros y espejos que formaban semejanzas con las obras plásticas del artista.

En un segundo momento, el documentador realizó una recolección de datos a través del registro mecánico (audio, fotografía y filmación); y por último, a partir de los datos recogidos, se plantearon hipótesis y rescataron los significados elaborados por los niños, a través de una confrntación productiva que buscaba la meta-interpretación, es decir, lograr una interpretación de la interpretación (la que los profesores y los propios niños hacen de la situación).

Los datos recogidos permitieron dilucidar que los niños, efectivamente se expresan en un ***lenguaje metafórico***. Lenguaje que se construye con otros, medio de un conocimiento que es figurativo y lógico, de progresiva socialización. Malaguzzi (2001, p. 107) afirma que “el uso de la metáfora es hoy estrepitosa y los chicos tienen muchas posibilidades de pensar, y una de las cosas más extraordinarias es que estos pueden pensar de manera plural”.

A continuación presentamos un cuadro en donde puede observarse **el lenguaje metafórico en la infancia** a partir de la documentación realizada por los investigadores. Consideramos que las imágenes seleccionadas y el espacio significativo definido admiten que “el éxito de la metáfora [...] depende de la sensibilidad del enunciado al contexto, que es el lugar compartido y colectivo en el que se integra la experiencia y el conocimiento de las cosas. Se diría que unas imágenes funcionan mejor porque se acomodan mejor o concretan mejor con el lenguaje de las cosas mismas”¹.

Autor: Chema Madoz		
Nº de Diapositivas ²	Metáforas enunciadas por los niños	Categoría a la que corresponde
Nº1 	Es una pluma de pavo real Es un palo pintado	Metáfora pura / estructural Metáfora pura / estructural
Nº 2	La arena formando un	Expresión metafórica

¹ NÚÑEZ, R. (1992) “La poesía” Síntesis. Madrid, pp., 174 – 175.

² Las diapositivas que fueron analizadas en el cuadro precedente corresponde a las fotografías en blanco y negro realizadas por el fotógrafo CHEMA MADDOZ. El artista enuncia que las fotografías surgen de su relación con los objetos, a las que considera metáforas visuales.

	<p>collar</p> <p>Las gotitas forman un hilo para coser</p> <p>Son unas caniquitas</p>	<p>Metonimia</p> <p>Metáfora pura / estructural</p>
<p>Nº 3</p> 	<p>Platos } Agujeros en la tierra</p> <p>Remolinos de tierra</p> <p>Botones en el agua</p> <p>Hongos en el árbol</p> <p>Gotas en el barro</p>	<p>Concepto metafórico</p> <p>Metáforas puras</p>

	<p>Piso con huecos</p> <p>Café en la taza</p> <p>Platos que caen en el planeta tierra</p>	<p>Expresión metafórica</p>
<p>Nº 4</p> 	<p>Invisibles</p> <p>Huesos que caen en la tierra</p> <p>Flechas tiradas sobre la montaña</p> <p>Huevo pintado</p> <p>Lluvia de invisibles</p> <p>Helado con forma de rueda</p>	<p>Concepto metafórico</p> <p>Metáfora continuada</p> <p>Metáfora preposicional</p> <p>Metáfora pura / estructural</p> <p>Metáfora pura</p> <p>Metonimia</p>

	<p>Pelota con clavos</p> <p>Gotas de lluvia</p> <p>Una galleta</p> <p>Huevos</p>	<p>Metáfora pura</p> <p>Metáfora pura</p> <p>Metáfora pura</p> <p>Concepto metafórico</p>
<p>Nº 5</p> 	<p>Nubes de tornado</p> <p>Nubes con mucha agua sobre la ciudad</p> <p>Volcán en explosión</p> <p>Nube de perro y está de noche</p> <p>Tormenta</p> <p>Lluvia</p>	<p>Metáfora pura</p> <p>Expresión metafórica</p> <p>Metáfora pura</p> <p>Metonimia</p> <p>Metáfora pura</p> <p>Metáfora pura</p>

	<p>Un perro usando peluca</p> <p>Antes del anochecer</p> <p>Tornado llevándose el color</p> <p>Terminando de llover</p> <p>Rayos</p>	<p>Representación metafórica</p> <p>Metáfora pura</p> <p>Metáfora ontológica</p> <p>Expresión metafórica</p> <p>Metáfora pura</p>
<p>Nº 6</p> 	<p>Círculos en la tierra</p> <p>Gotas que marcan</p> <p>Platos en la tierra</p>	<p>Expresión metafórica</p> <p>Personificación</p> <p>Metáfora preposicional</p> <p>Metáfora preposicional</p>

	<p>Ojos de la tierra</p> <p>Círculos del mar</p>	<p>Metáfora pura</p>
<p>Nº 7</p> 	<p>Cuchara sobre el mantel</p> <p>Cuchara formando tenedor</p> <p>Hielo que se está derritiendo en una cuchara</p> <p>Cuchara con tenedor</p>	<p>Expresión metafórica</p> <p>Expresión metafórica</p> <p>Metonimia</p> <p>Expresión metafórica</p>
<p>Nº 8</p> 	<p>Cohete a punto de despegar</p> <p>nene haciendo un experimento</p>	<p>Expresión metafórica</p> <p>Expresión metafórica</p> <p>Metáfora pura</p>

	<p>martillo tijera</p> <p>Un cohete colgado de un palo</p> <p>pájaro sin alas</p> <p>A punto de ser lanzado</p> <p>Subibaja</p> <p>tobogán</p>	<p>Expresión metafórica</p> <p>Metáforas puras</p> <p>Expresión metafórica</p> <p>Metáfora orientacional</p> <p>Expresión metafórica</p>
<p>Nº 9</p> 	<p>Huevo tetera</p> <p>Huevo con manija</p> <p>Cabeza...pronto van a armar el cuerpo</p>	<p>Metáfora pura</p> <p>Metáfora preposicional</p> <p>Concepto. Expresión metafórica</p>

	Jarrón sin hueco	Metáfora pura
	Gusano blanco	Metáfora pura
Nº 10		
	Lavaplatos chiquito	Metáfora pura
	Círculos	Concepto metafórico
	Taza reloj	Metáfora pura
	Taza llanta	Metáfora pura
Nº 11		
	Rompecabezas del planeta tierra	Metáfora pura (¿metonimia?)
	Rompecabezas de pintura	Metáfora preposicional
	Formas	Concepto metafórico

	Rompecabezas de agua	Metáfora preposicional
	Fantasmas	Metáfora pura
	Vidrio... agua de lluvia	Metáfora pura

Cuando Malaguzzi habla de los cien lenguajes del niño, no solamente habla del lenguaje plástico, musical o matemático en forma aislada, sino de la integración e interrelación de los lenguajes. Por eso, cuando un niño dibuja, tal vez está dibujando una figura humana, y tiene una experiencia con relación a la identidad del ser humano; otras veces, al dibujar está intentando poner dentro de algo cinco cosas y, por lo tanto, desarrolla una experiencia matemática, espacial y topológica. Cuando los niños dibujan, adoptan distintas posturas corporales, para hacerlo está presente un componente motriz que es indisociable. El dibujo entonces, no sólo es una expresión plástica, sino una expresión en su máxima significatividad porque articula los 100 lenguajes de los que metafóricamente nos habla Malaguzzi, sin la separación que los adultos hacemos desde la óptica de las disciplinas.

“Los niños tienen cien lenguajes, cien formas de expresarse, cien siempre cien y les roban noventa y nueve...”; porque atrás muy atrás, va quedando rezagada la imaginación y la creatividad, las preguntas son sofocadas por el pedido de respuestas y se los "obliga" a seguir pautas rígidas que no dejan lugar a la fantasía; de esta manera, poco a poco, la capacidad de metaforizar débilmente expía su último suspiro...

4. Resultados alcanzados y/o esperados

- Los niños recurren espontáneamente al juego de las figuras, cuando han descubierto que puede ser un medio de expresión del mundo y de su ser.
- Piensan de manera plural, construyen su conocimiento a medida que organizan y reorganizan la realidad.
- No existe una separación clara entre lo literal y lo metafórico, en cuanto a los procesos cognitivos implicados.

A partir de estas evidencias se podrían:

- Diseñar propuestas didácticas en sintonía con las maneras de conocer y expresarse que los niños y niñas tienen, ya sean metafóricas, lógicas, comunicacionales o de otro orden.
- Generar espacios enriquecidos que favorezcan el uso, la interpretación y conceptualización de metáforas.
- Proponer actividades que tiendan a desplegar el lenguaje metafórico.

5. Bibliografía

CAMILLONI, A. (2014) "Las metáforas conceptuales en la construcción del discurso pedagógico". Revista de Educación Año 5, N° 7, pp. 17 – 32. Mar del Plata. Argentina.

CIVAROLO, M.M. (2016). Viaje iniciático al pensamiento de Loris Malaguzzi. GIDED-UNVM, Villa María.

DESROSSIERS, R. (1978) "La creatividad verbal en los niños". España. Oikos Tau, S.A.

HOYUELOS, A. (2006) "La Estética en el pensamiento y obra de Loris Malaguzzi". Barcelona. Ediciones Octaedro.

JOHNSON, J. (1989) "Factores relacionados con la transferencia a través del lenguaje y la interpretación de la metáfora en los niños bilingües". Psicolingüística Aplicada, pp10, 157-177.

- LAKOFF, & JOHNSON (1980) "Metáforas de la vida cotidiana". Chicago. University of Chicago Press. Traducción de Carmen González Marín
- MALAGUZZI. L (2001) "La educación infantil en Reggio Emilia". Barcelona. Octaedro. Rosa Sensat., pp. 78 – 83.
- NÚÑEZ, R. (1992) "La poesía" Madrid, Síntesis.
- PIAGET, J. (1947) "Símbolos de capacitación / e: imitación, juego y sueño, imagen y representar, Presentación". Neuchatel. Delachaux y Niestlé.
- REYES, G. (1996) "El Abecé de la Pragmática". Cuadernos de Lengua Española. España. Arco/Libros, S. L.
- ROBINSON, k. (2009) "El Elemento. Descubrir tu pasión lo cambia todo". Barcelona. Grijalbo.
- SCHNEIDER, S. (2004-2005) "Las inteligencias Múltiples y el Desarrollo Personal". Colombia Ed. Cadiex. pp. 285.
- SPERBER Y WILSON (1986) "Relevancia, comunicación y la cognición", Madrid, Visor.
- VECCHI, V. (2004) "Las raíces múltiples del conocimiento". Barcelona: Infancia en Europa, N° 6, p. 30.
- WIRMER, E. (1988) "El punto de las palabras: la comprensión de los niños de la metáfora y la ironía". Cambridge, M. Harvard University Press.